

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto..... (b)
 Tradiciones populares

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad..... Colonia Argentina
 Escuela Nacional n°..... 162
 Nombre del maestro..... Felisa B. Libretti
 Persona que la narró..... José Ruiz
 Edad de esta persona..... 63
 Sabeñ que la conocen otras personas..... Si
 Otros datos.....

..... Seccion Escolar a cargo del Visitador don.....

Pedro Hbregú - 2.ª Sección

A Ñ O 1921

ECOS DEL PASADO

"Solma mula"

Este nombre se atribuye al espíritu de una mujer de vida libre, es decir que hace vida marital con un sacerdote o bien con un compadre, se presenta bajo la figura de una mula la que aparece a altas horas de la noche en la población donde reside la persona a la que se juzga autora.

Esta mula lleva puesta un freno cuyo ruido se percibe a medida que camina y echa chispas por la boca.

Como medio de precisar la autora se busca una persona de reconocido valor y audacia a la que se encomienda

la dura misión de esperar a la hora que acostumbra salir este espíritu, en la mitad del camino para sujetarla por el freno y hacerle una herida, con un arma cortante, herida que al día siguiente aparecerá en la misma parte en la persona autora, con lo que queda demostrado el misterio y dicha persona es mirada con temor y desconfianza entre los vecinos

— Sin

anécdota

Había un señor que tenía una hija, esta cuando moza, tuvo la pagilidad de tener un chico. Por una falta muy grave lo ponen preso al padre, incomunicándolo, sin proporcionarle alimentos. Entonces la hija buscó los medios oculta-mente para hablar al padre y ahí lo alimentaba con la leche de sus pechos. De esa manera lo mantuvo por mucho tiempo y no supieron los jueces de que vivía, entonces ella hizo publicar lo siguiente: "Antes fui hija, ahora soy madre, dando de comer, al marido de mi madre" Los jueces descubrieron como se alimentaba el reo y en vista de la nobleza de

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto (d)....

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad. *Colonia Argentina*
 Escuela Nacional n.º. *162*
 Nombre del maestro. *Helida B. Silvetti*
 Persona que la narra. *Jose Ruiz*
 Edad de esta persona. *65 años*
 Saben que la conocen otras personas. *Si*
 Otros datos.....

.....Seccion escolar a cargo del Visitador don
Pedro Bregui - 2ª seccion

A Ñ O 1921

ECOS DEL PASADO

la hija le dieron libertad

Fine

Cuentos

Una señora llamada Catalina, un día estaba sentada al pie de un laurel con los pies a la fresca viendo las aguas de un río correr. En ese momento pasa un soldado, lo hace detener y le pregunta: "Dígame soldado, no lo ha visto a mi marido alguna vez en la guerra? a lo que contesta el soldado. "No lo he visto a su marido ni sé que señas tendrá"

-Él es alto, blanco y rubio, en la punta de la espada lleva un pañuelo bordado. Siete años lo esperé, si a los catorce no viene yo de novia me entraré. Si mis dos hijas que tengo también en un convento las pondré. Aquí se acaba la historia, de esta infeliz mujer, conversando con su marido sin poderlo conocer.

Cuento

Había tres hermanos, dos entendidos y un tonto; los primeros dijeron, ésta noche vamos a pisar cuscos, y también había dicho el tonto y cuando los otros salieron, él salió por detrás.

Cuando llegaron a la casa, los primeros fueron adentro y el tonto a la cocina y empezó a pisar los cuscos (perros chicos) salió el dueño de casa y le preguntaron que andaba haciendo, y le avisó el objeto que lo había llevado allí. Una noche oyó el tonto, lo que el hermano decía "que lo van a matar" y él dijo esta noche los voy a embromar.

Se acostó en el lugar de la madre, cuando la vieja lo habló, se hizo el dormido, así que la vieja tuvo que acostarse en el otro lado.

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto: dt Cuentos

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad... Colonia ArgentinaEscuela Nacional N°... 162Nombre del Maestro... Nelida B. SilrettiPersona que la narró... José RuizEdad de esta Persona... 65 añosSabén que la conocen otras personas... Si

Otros Datos.....

.....Sección Escolar a cargo del Visitador Den.....

.....Pedro H. Bregú - 2ª Sección.....

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Cuando notó que dormía, le desató el pañuelo, colocándolo en la suiza para que lo confundieran con la madre. En seguida entraron los hermanos y la mataron a la madre creyendo que era el tonto.

Al día siguiente, ensilló un caballo, la hizo sentar por adelante a la muerta y se fue en busca de cementerio para sepultarla. Al llegar al puesto de un pozo que estaba junto a un árbol, cuando lo vieron los dueños de casa, la hizo bajar colocándola en el brocal del pozo, pidió un balde para sacar

agua y darle a la madre que estaba muerta de sed.

Al oír esto mandaron a la sirvienta que le diera agua, encargándole el tonto que le hablara fuerte, porque padecía de sordera.

La sirvienta la habló, pero como ésta no contestara la tocó, teniendo la mala suerte de tirarla a dentro el pozo.

Entonces el tonto salió gritando, diciendo que la han muerto a la madre, los dueños de casa viéndose en semejantes circunstancias tuvieron que ofrecerle todo el dinero que quería con tal que no arisara. El tonto aceptó y recibió una bolsa y una maleta llena de plata. Después de llevar su misión volvió a su casa y les dijo a los hermanos "creyeron que me engañaron a mí" la han muerto a mi madre y yo los he embromado porque la he rendido; en tal pueblo están comprando muertos". Los dos hermanos imitaron al tonto, llevando a sus respectivas mujeres muertas a venderlas, pero en lugar de recoger dinero, hallaron miserias en la cárcel.

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto B. (e).....

Refranes

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

.....

Localidad..... Colonia Argentina
 Escuela nacional n.º. 162.....
 Nombre del maestro... Melida B. Gilnetti
 Persona que la narró... José Cruz
 Edad de esta persona... 65 años
 Saben que la conocen otras personas... Si.
 Otros datos.....

.... Sección Escolar a cargo del Visitador don

Pedro Sobreguá - 2ª sección

... 1921

ROOS DEL PASADO

Refranes

"Más vale vivir solo que mal acompañado."

"Un consejo a tiempo vale una mula ensillada"

"No es tarde cuando la dicha es buena."

"Más vale tarde que nunca."

Carbón que brasa ha sido con facilidad se enciende."

"el que no anda no hace falta
y el que anda estorba."

el que ~~no~~ me quiso favor me hizo
y el que me quiso perjuicio me hizo"

no hay mal que por bien
no venga.

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto B. 1.º
 adivinazas

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad... Colonia Argentina.....
 Escuela Nacional N.º... 162.....
 Nombre del Maestro... Nelida B. Silvestri.....
 Persona que la narró... José Quiroz.....
 Edad de esta Persona... 65 años.....
 Saben que la conocen otras personas... Sí.....
 Otros Datos.....

.... Sección Escolar a cargo del Visitador don..

Pedro Sobreguá - 2.ª sección

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

En medio del sol estoy
 soy hija de cinco hermanas,
 no soy divina ni humana,
 pero adivinen quién soy,
 ya bastantes señas doy
 descubriendo mi ocultar,
 para decir la verdad
 las imágenes me espantan,
 en el cielo no soy santo
 ni menos en el altar,
 en los templos habito
 Tengo parte en Jesucristo
 en su sagrada pasión

También soy de la oración,
en la hostia he sabido estar
procuren adivinar sin quebrantar
la memoria

También soy de la gloria
en misa no puedo estar

La letra "O"

En un convento de monjas

Hay monjas más de mil,

Y entre todas esas monjas

Hay un velo muy sutil.

La granada.

En un árbol hay un nido,
en el nido hay un pajarito
cuando le tiran de un pelito
gita como un diablito.

Campana.

Una vieja jorobada
con un hijo enredador,
muchas nistras bonitas
y un nieto predicador.

La parra

Delto como pino, no pesa ni
un conino.

Humo.

L N Y 4874

FOLCLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto..... B-1e?

L. Divinanzas

SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad.... Colonia Argentina
 Escuela Nacional n°... 162
 Nombre del maestro... Helida B. Silvestri
 Persona que la narró... Est. Ruiz
 Edad de esta persona... 65 años
 Saben que la conocen otras personas... Si
 Otros datos.....

 Sección Escolar a cargo del Visitador don.....

 Pedro Sobregú - 2ª Sección

AÑO 1921

BOSS DEL CANADO

Sobre de fino lino
 sobre de lino flores,
 al rededor amores
 y debajo cazadores.

Mesa.

Blanco en su nacimiento
 moreno en su mocedad
 que goza el aire libre
 y es un hombre de capacidad.

El cuervo

Maás de cien damas hermanas,
 vi en un instante nacer
 encendidas como rosas,

Y al instante fenecer.

Las chispas.

Redondo, redondo como raso
sin fondo, raso no es
adivinen lo que es.

Dedal de sastre.

Arriba canta y abajo llora
teje, teje la tejedora.

Araña

Yo soy una persona mundana
que en el mundo no puede haber
se anda en pueblos y pueblos
y de Roma a Jerusalén.

Barta.

San León la tiene adelante
San Gil, la tiene atrás
y en el medio la tiene San Blas

La letra "l"

Ciego soy, mudo soy
y toda sera te doy.

Espejo.

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto. B. (e)

Edificaciones

SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad. Colonia Argentina
 Escuela Nacional n.º. 162
 Nombre del maestro. Helida B. Livetti
 Persona que lo narró. José Ruiz
 Edad de esta persona. 65 años
 Saben que la conocen otras personas... Si
 Otros datos.....

Seccion Escolar a cargo del Visitador don.....

Pedro Sobregú - Sección

A N O 1921

BOLE DEL PASADO

Verde como un loro
 bravo como un toro.

La ortiga.

Tengo una sábana
 que no la puedo doblar,
 tengo un espejo
 que no lo puedo mirar,
 tengo mucho dinero
 que no puedo acabar de contar.

el cielo, el sol y las estrellas.

Tengo una asna blanca
 que tira con la anca.

Higuja.

Va para el agua y no toma,
va para el monte y no come,
en el monte quita
y en la casa resuena.

El cervato

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto 16 - (16)

Canciones populares

PROVINCIA DE BARTILAGO DEL ESTERO

Localidad Colonia ArgentinaEscuela Nacional n.º 132Nombre del maestro Helida B. LibretaPersona que la narró Jose RuizEdad de esta persona 65 añosSabes que la conocen otras personas No

Otros datos.....

..... Sección escolar a cargo del Visitador don
Pedro Helregh - 2ª Sección

AÑO 1921

EGOS DEL PASADO

Declaración de un joven a una vieja

- ya que se ofrece ocasión

señores les contaré

yo con toda mi pasión

a una vieja enamore,

rendido me le ofrecí,

le dije mire señora

es constante quien lo adora,

rendido estoy a sus piés

solamente dirigido

por gozar de su hermosura.

- Taja que infeliz mañana

dijo la vieja habia sido

mozo en cuánto has venido

a pretender a una anciana

mozo yo para jarana
mozo no me hallo capaz
porque cada dia más
se me aumenta la vejez
o para burlarse talvez
soy tan comedida o estas.....

— Le dije estoy de tal suerte
a vuestras aras rendido
ya del cielo habia venido
el rignio para quererla,
señora demé la muerte
si me ha de decir que no
o si es que merezco yo
¡señora! demé consuelo,
¡señora! que ya no puedo
¡señora! por nuestro amor,
por dios hagame el favor
antes que pierda la vida
eres leida y entendida
no me mates con rigor.

— Todos dirán por supuesto,
quién pensaba que Juliana
siendo una señora anciana
que habia de tener querido
aún por eso no me animo
yo no sé andar con mañona.

Fine

POEYAS ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto. 76. (b)
Canciones populares

PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Localidad. Colonia Argentina
Escuela Nacional n.º. 182
Nombre del maestro. Valida B. Bilretti
Persona que le narro. Jose Ruiz
Edad de esta persona. 65 años
Haben que la conocen otras personas. Si
Otros datos.....

.....Reunion escolar a cargo del Visitador don
Pedro H. Bregui - 2ª Seccion

AÑO 1921

POEYAS DEL PASADO

Despedida de un hombre a su esposa,
en el momento que lo iban a fusilar.

Hedios prenda idolatrada,
voy a dejar de existir
ya me es preciso el partir,
allá en la eterna morada
de mi vida infortunada,
al mundo dejo un ejemplo,
solo el dejarte contemplo,
con un dolor más amargo
y te dejo por encargo,
no me olvides con el tiempo.
Marcharé a la sepultura
donde seré sepultado,

un amante desgraciado
que te quiso y amó tanto
regarás con tierno llanto
los restos de un desgraciado.

fin

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto. *6.-(b)**Canciones populares*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad. *Colonia Argentina*Escuela Nacional n.º. *6.º*Nombre del maestro. *Nelida B. Gilvetti*Persona que la narró. *José Ruiz*Edad de esta persona. *65 años*Saben que la conocen otras personas. *Si.*

Otros datos.

.....Sección escolar a cargo del Visitador don
Pedro Sobregu - 2.ª Sección

A N O 1921

ECOS DEL PASADO

Vidalas

Estoy cantando con recelo y con vergüenza,
 será porque voy pedido al dueño y casa
 licencia, ¡ay! morenita siento dejarla,
 sin haber porqué.

Reciba el dueño y casa,
 tarde a la noche a deshora,
 me pongo a cantar
 prenda sin dueño no puedo encontrar.

y Santiago del Estero, la Intervención Nacional
 y la garantía del pueblo, que no puedo olvidar
 Don Rodríguez Salisteo, nos perdonará

Soy alemista, radical soy,
y por los blancos, los rotos doy
viva Brigayen, qué linda la flor.

Jueces y jueces se cambian
Ministro y gobernador
buenos empleados cumplirán mejor.

deñora la duena y casa
en un trapel te hablaré
diciéndote la verdad,
que yo me muero por ti
sin verte no puedo vivir.

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto... *B*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Danzas populares

.....
 Localidad... *Colonia Argentina*
 Escuela nacional n.º... *162*

Nombre del maestro... *Helida B. Silvestri*Persona que la narró... *Jose Ruiz*Edad de esta persona... *45 años*Saben que la conocen otras personas... *Si*

Otros datos.....

Seccion Escolar a cargo del Visitador don

Pedro H. Bregu - 2ª Sección

A Ñ O 1921

ECOS DEL PASADO

En Santiago plante una rosa,
 en Valparaiso un clavel,
 y en el barrio de esta niña
 está todo mi querer.

Heriba, allá en el cerro
 sale un ternero rabón,
 sale el serrano y le dice,
 padre mio y San Ramón.

Ardios corazón de arroz,
 si no fueran por las malas lenguas,
 nos iríamos los dos.

Las barandillas del puente
 tiemblan cuando yo paso,
 a ti solita te quiero
 y a las demás no hago caso.

Quisiera ser escalera,
de un sólo escalón
para subir a tu pecho
y conversar con tu corazón.

Mis ojos lloran por verte,
mi corazón por hablarte,
mi boca por darte un beso
y mis brazos por abrazarte.

Desde que te vi te amé,
después que te amé me muero,
si me muero yo por tí,
dichosa me considero.

Está arriba no sé a donde
juega una paja con el viento
así juegan mis amores,
entre medio tus pensamientos.

Ya vé como corre el agua
batallando con la arena,
así batalla mi amor,
entre grillos y cadenas.

Hasta la guitarra siente
de los golpes que le van dando,
como no voy a sentir yo
al verte con otro hablando.

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto. B.....

Danzas populares

SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad. *Colonia Argentina*
 Escuela Nacional n.º. *162*
 Nombre del maestro. *Valida B. Sibretti*
 Persona que la narró. *Carl. Ruiz*
 Edad de esta persona. *65 años*
 Saben que la conocen otras personas. *Si...*
 Otros datos.....

Seccion Escolar a cargo del Visitador don.....

Pedro Blregú - 2ª Sección

A N O 1921

ECOS DEL PÁSADO

Para, que me diste el sí
 traidora, teniendo dueño,
 sabiendo que no se goza
 con gusto lo que es ajeno.

Quién ha dicho que no se goza,
 la prenda que tenga dueño,
 sabiendo disimular
 se goza mejor que el dueño

Cinco leguas he corrido,
 y una por verte a ver,
 dame un vasito de agua
 que renego muerto de ser.

No fienses que por no verte
 mi amor se ha desvanecido,

soy un gauchro constante
que cuando quiero no olvido.

aunque la ausencia me aparte,
y me culute el corazón,
podré morir por no verte,
pero olvidarte, eso no.

yo estoy perdida y me alegro,
de verte perdida a ti,
y otro perdido se alegra,
de verme perdido a mí.

No firmo porque soy firme,
no porque firmar no sé,
más sale un nombre sin firma,
y no aquel que firmó y se fué.

Si tú fueras un campo,
y yo fuera un manecarrón,
me moriría de hambre,
por no darte un mordiscón.

De donde sales rida mía,
cuánto tiempo retirado,
ya has hallado a quién querer,
que de mí te has olvidado.

No he hallado a quién querer,
ni de ti me he olvidado,

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto. B. 7.

Danzas populares

PROVINCIA DE BASILAGO DEL INTERO

Localidad. *Colonia Argentina*
 Escuela Nacional n.º. *162*
 Nombre del maestro. *Helida P. Sibretti*
 Persona que lo narró. *José Ruiz*
 Edad de esta persona. *65 años*
 Saben que lo conocen otras personas. *Si*
 Otros datos.

.....Sección escolar a cargo del Vicedor don
Pedro Bregú - 2ª Sección

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Con la mala ausencia que me has dado,
de ti me he retirado.

Herpa vieja sin clarijas,
armazón de eucaracha,
ya te pasó el tiempo,
que te quieran las muchachas.

Los jóvenes de este tiempo,
son como la sota de vasto,
cuando gastan dos centavos,
dicen que hacen mucho gasto.

Tienes una cinturita,
que anoche te la medi,
con media vara de cinta,

catorce vueltas le di.

femarillos son los gustos,
morados son los placeres,
ingratos son los hombres,
y firmes son las mujeres.

funda vil de poco amor,
infame a tu proceder,
como si pagaras bien
buscas modas pa querer.

De balde me ves chiquito
grande tengo el corazón,
para sufrir tus rigores,
y no dejar tu pasión.

¡asi dicen y asi sale,
que prenda vieja no rale,
habiendo plata y jabón
no tra de faltar quien nos lave.

ñina de vestido colorao,
color de antojo
dónde estará tu dueño
blanquiando el ojo.

¡llá ra mi corazón
dirigido en un cartón
derramando gota y sangre
por un hermoso varón.

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto. B...

Danzas populares

PROVINCIA DE BASTIAGO DEL ESTERO

Localidad. Colonia ArgentinaEscuela Nacional n.º. 162Nombre del maestro. Salido B. SibettiPersona que lo narró. José RuizEdad de esta persona. 65 añosSaben que lo conocen otras personas. Sí.

Otras datos.....

.... Sección escolar a cargo del Visitador Don

Pedro Fábregu - 2ª Sección

A. F. O 1921

ECOS DEL PASADO

Los ^{negritos} (forenes) de este tiempo
son como la paja brava:
les entra el amor con fuerza
y pronto se los acaba.

En el campo del obrido
fuese una rosa en botosi:
consérvate siempre rosa
si te quieres llamar flor.

En el patio de mi casa,
tengo una planta de cardosanto,
para que rientes pintando,
que tu corazón no vale tanto.

soy una palomita,

que recién aprendo a rolar,
tirame granitos de oro
si me quieres cautivar.

De las de arriba he venido,
pisando flores y flores,
como soy muchacha jóven
vengo rendida de amores.

Dentro de un jardín vivo,
ni aunque las flores me divierten,
ni aunque me den mil consejos,
no puedo vivir sin verte.

Cuiga el gaucho materno,
que mataste a un moreno,
cho en la pulpería,
ya viene la policia
asiéntele las cuarenta
si resiste hoy dia.

yo no sé lo que dice este jóven
que no le puedo comprender
no tiene para camisa,
y pretende por mujer.

Un escribano y un gato
en un pozo se cayeron;
como los dos tenían uñas
por la pared se subieron